

# Producción narrativa en niños con trastornos del lenguaje

## Comparación de perfiles lingüísticos en distintos síndromes

Gabriela Friese,<sup>1,2</sup> Leonor Kibrik<sup>3</sup> y Virginia Jaichenco<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> Cátedra de Neurolingüística-Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires

<sup>2</sup> Proyecto UBACyT F394: "Acerca de la información semántica, morfológica y sintáctica. Evidencias psicolingüísticas y neurolingüísticas de las representaciones y acceso léxico"

<sup>3</sup> Instituto de Neurociencias, Departamento de Neurolingüística Infantil, Fundación Favaloro

### Resumen

El proyecto ECENI –Evaluación de la Comprensión y Emisión de Narrativa Infantil– (Kibrik *et al.*, 2007) es la adaptación del ERRNI (Bishop, 2004), una herramienta de producción de lenguaje narrativo infantil del idioma inglés. El ECENI fue aplicado a cien niños con desarrollo normal y casos aislados de niños con diferentes alteraciones del lenguaje y permite elicitar la producción de narrativa en dos instancias: con presencia de estímulos y basada en el recuerdo luego de un intervalo de tiempo.

El lenguaje narrativo nos permite observar de qué manera los niños utilizan sus capacidades para construir la estructura global –estructura jerárquica que da cuenta de las unidades que componen la estructura narrativa– y la estructura local –construcciones lingüísticas que llevan a cabo la estructura global– (Norbury y Bishop, 2003). Las dos instancias evaluadas durante la prueba ECENI nos permiten, además, contrastar el rendimiento con facilitación de estímulos visuales presentes con la producción de narrativa elaborada desde el recuerdo. Se presentarán casos de pacientes con dos tipos de alteraciones del lenguaje: trastorno específico del lenguaje –caracterizado por sus dificultades morfosintácticas como la producción de palabras de clase cerrada, flexión verbal y realización de argumentos verbales– y síndrome semántico pragmático –caracterizado por dificultades con la adecuación semántica de la producción lingüística, sin especial dificultad morfosintáctica. Se analizarán en particular la producción de palabras de clase cerrada, la flexión verbal y la realización argumental de verbos y aspectos vinculados con el contenido narrativo, contrastando además la primera narración –con estímulos– con la renarración basada en el recuerdo. Se compararán los datos con los obtenidos de niños sin trastornos del lenguaje emparejados en edad cronológica y lingüística.

### Introducción

#### El estudio de la producción de lenguaje narrativo en niños

La producción de lenguaje narrativo ha sido utilizada como herramienta de evaluación de lenguaje infantil, ya que elicitaba un fenómeno que implica el uso simultáneo de recursos y representaciones de diferente índole. Por un lado, supone la integración de capacidades lingüísticas, cognitivas y sociales que, puestas en juego durante la producción narrativa, permiten la observación y análisis de su uso concreto y simultáneo. Por otro lado, la producción narrativa constituye un tipo de acercamiento a la producción *espontánea* de lenguaje porque –aunque dentro de ciertos límites propios de la situación experimental– permite que el niño haga uso de sus recursos

lingüísticos de un modo cercano a su producción espontánea. Por último, facilita la observación de la interacción entre aspectos lingüísticos y no lingüísticos implicados en la construcción narrativa (Berman y Slobin, 1994; Norbury y Bishop, 2002a, 2002b).

El estudio del lenguaje infantil, entonces, se ha centrado especialmente en el análisis de dos de las dimensiones que intervienen en la comprensión, construcción y producción de contenido narrativo: la dimensión cognitiva y la lingüística (Norbury y Bishop, 2002a, 2002b; Reilly *et al.*, 2004). Desde el punto de vista cognitivo, para comprender y producir contenido narrativo el niño debe hacer uso de su capacidad de comprensión de los eventos a narrar, la implicación e inferencia de las relaciones causales entre los hechos, el conocimiento del mundo y luego debe utilizar esta información para elaborar su propia narración (Reilly *et al.*, 2004). Desde la dimensión lingüística, la construcción y producción de contenido narrativo supone la codificación de información acerca de los eventos y personajes en términos léxicos y la utilización de recursos morfosintácticos para poder articular la cadena de eventos y las relaciones temporales entre ellos en la producción.

A partir de estos supuestos que organizan el análisis de la producción del contenido narrativo se han propuesto dos tipos de estructuras como las encargadas de llevar a cabo las dimensiones cognitiva y lingüística: la estructura global y la local (Norbury y Bishop, 2002a, 2002b). La *estructura global* es entendida como la capacidad para producir una estructura jerárquica que dé cuenta de los principales elementos de la historia narrativa en cuestión, tales como la información acerca del escenario, el disparador de la historia, los objetivos y motivaciones de los personajes, los intentos para alcanzar esos objetivos y el desenlace de la historia. Esta información se organiza en seis elementos básicos llamados unidades narrativas: escenario, inicio, disparador, conflicto, resolución y coda. La presencia o ausencia de alguno/s de estos elementos narrativos nos permiten analizar de manera más sistemática y comparable entre sujetos el modo en que la estructura global se organiza y produce.

La *estructura local*, en cambio, es entendida como el conjunto de estructuras lingüísticas que son utilizadas para llevar a cabo la estructura global: las emisiones concretas que los niños producen durante la narración. La observación de la estructura local nos permite analizar el uso de recursos y estructuras lingüísticas: su análisis suele organizarse en torno a medidas como la productividad –número de palabras producidas, largo medio de la emisión–, la gramaticalidad, la complejidad sintáctica y la cohesión (Bishop, 2004).

### **Producción narrativa y alteraciones del lenguaje infantil**

El estudio de la producción asociado a alteraciones del lenguaje infantil se ha valido especialmente del análisis del lenguaje narrativo como herramienta para delimitar y describir los diferentes perfiles lingüísticos asociados a patologías. Esto se debe a que la narración como fuente de información permite la observación y distinción entre aspectos puramente lingüísticos y otros aspectos vinculados al desarrollo cognitivo, además de las posibles interacciones entre ambos (Norbury y Bishop, 2002a, 2002b). La distinción entre estas dos dimensiones es particularmente útil a la hora de caracterizar y contrastar la producción de narrativas de algunos perfiles de alteración que presentan debilidades en aspectos más bien cognitivos o más bien lingüísticos, como es el caso del Trastorno Específico del Lenguaje (TEL) y del Trastorno Semántico Pragmático (TSP).

El Trastorno Específico del Lenguaje es una alteración caracterizada por el desarrollo del lenguaje anormal –tardío– y una limitación general de las capacidades lingüísticas, que no se ven acompañados por dificultades en otras áreas como la audición, inteligencia, desarrollo social ni motriz (Bishop, 1994; Narbona y Chevrie-Muller, 1997; Leonard, 1998; Rice, 2005). Se trata de

una alteración selectiva del lenguaje cuyos criterios de diagnóstico se definen por características mayoritariamente *exclusivas*, tales como:

- Coeficiente intelectual de ochenta y cinco puntos o superior.
- Ausencia de dificultades auditivas o episodios recientes de otitis media.
- Falta de evidencia de disfunciones neurológicas.
- Estructura oral sin anomalías.
- Funciones orales motoras sin problemas.
- Interacción física y social sin síntomas de alteración.

El lenguaje de estos niños debe encontrarse por debajo de los niveles esperables para la edad, en discrepancia con la conservación de sus capacidades cognitivas. Su perfil de rendimiento lingüístico evidencia una limitación general que incluye:

- Dificultades morfosintácticas: limitaciones en la producción de artículos, preposiciones, pronombres, flexión verbal.
- Vocabulario limitado.
- Narrativa simple, poco cohesiva y con evidencias de simplificación sintáctica.

El Trastorno Semántico Pragmático es un tipo de alteración de más difícil clasificación y que ha sido llamada también *Trastorno pragmático*. La delimitación y ubicación de la alteración dentro del espectro de alteraciones del lenguaje resulta un aspecto difícil ya que ha sido considerada como un subtipo de alteración dentro del grupo de los TEL, o incluso como una alteración cercana al espectro autista –en especial a los llamados Autistas de Alto Funcionamiento–. Aún en la actualidad, en la bibliografía sobre el tema, se discuten los límites de este perfil como grupo discreto y homogéneo (Rapin & Dunn, 2003).

Más allá de su ubicación dentro del espectro de patologías, existe acuerdo en sus características de diagnóstico: se trata de un perfil en el que las características asociadas al uso pragmático del lenguaje –adecuación al contexto durante el uso del lenguaje– se encuentran alteradas, mientras que se observa como contrapartida la conservación de las capacidades lingüísticas –o en grados de alteración muy leve– (Narbona y Chevrie-Muller, 1997; Rapin y Dunn, 2003; Rice, 2005).

Esta particular caracterización en la que la forma superficial del lenguaje se encuentra conservada, mientras que su uso en contexto se encuentra alterado dificulta la evaluación del perfil, ya que los tests que evalúan solo aspectos lingüísticos no suelen resultar sensibles para detectar este perfil. La caracterización clásica del perfil supone:

- Déficit en la comprensión de discurso conectado.
- Mantenimiento pobre del tópico de conversación.
- Respuestas inadecuadas para el tema de la pregunta.
- Dificultades para realizar inferencias.
- Dificultades para reconocer el punto de vista del hablante.
- Fonología y sintaxis conservadas.

Se trata entonces de dos tipos de patologías con caracterizaciones de algún modo *inversas*: los niños con TEL cuentan con sus capacidades cognitivas y pragmáticas conservadas aunque su lenguaje demuestra debilidad general, mientras que los niños con TSP evidencian conservación de su rendimiento lingüístico general, aunque con grandes dificultades en los aspectos cognitivos que intervienen en su puesta en uso. La producción de lenguaje narrativo ofrece una herramien-

ta de observación del rendimiento de especial utilidad para la comparación de estos perfiles, ya que permite observar y analizar aspectos cognitivos, lingüísticos y la interacción entre ambos.

## Objetivos

El objetivo de la investigación fue evaluar la aplicación de la adaptación al español de una herramienta de elicitación del lenguaje narrativo infantil. Se planteó como objetivo particular investigar la sensibilidad de la herramienta para obtener medidas que permitieran describir perfiles lingüísticos diferenciales entre dos alteraciones del lenguaje del desarrollo: TEL y TSP.

## Metodología

### Instrumento

El instrumento aplicado es la adaptación al español de una evaluación de la producción de narrativa infantil creada por Bishop (2004) para el inglés. En su versión en español: Evaluación de la Comprensión y Expresión de Narrativa Infantil (ECENI) (Kibrik *et al.*, 2007) consiste en la presentación de estímulos –dibujos– que, interpretados de manera secuencial, construyen una historia simple de tónica infantil y que implica para su comprensión la realización de inferencias e interpretación de hechos causales.

El ECENI cuenta con quince dibujos que conforman una historia que –necesariamente– implica la realización de inferencias para su comprensión. Su aplicación se compone de dos distancias: en primer lugar, el niño debe relatar la historia con los estímulos pictóricos presentes. Luego de un intervalo de veinte minutos –durante el cual el niño no recibe ninguna indicación– debe volver a relatar la historia desde la evocación, es decir, sin los estímulos visuales presentes. Una vez finalizada la tarea, el investigador le realiza un cuestionario breve que incluye preguntas de comprensión literales e inferenciales con el fin de evaluar estos aspectos de la historia.

Durante la etapa de normativización, el ECENI fue aplicado a una muestra de cien niños sin alteraciones del lenguaje de entre cuatro y seis años de edad. Los datos obtenidos fueron analizados en cuanto a:

- Unidades narrativas presentes: Escenario, Inicio, Disparador, Conflicto, Resolución y Coda.
- Unidades informativas –obtenidas de una prueba piloto en adultos.
- Emisiones y oraciones producidas. Largo Medio de la Emisión.<sup>1</sup>
- Cantidad de oraciones gramaticales y errores cometidos.
- Preguntas de comprensión literales e inferenciales.

### Procedimiento

El ECENI fue aplicado a dos niños con alteraciones del lenguaje:

“N”, 6 años, perfil presumible: Trastorno Semántico Pragmático (TSP).

“T”, 5,5 años, perfil presumible: Trastorno Específico del Lenguaje (TEL).

Su rendimiento fue comparado con dos grupos de niños sanos –control–: un grupo emparejado en edad cronológica y un grupo emparejado por LME. Las medidas relevadas fueron, ade-

---

<sup>1</sup> El largo medio de la emisión (LME) es una medida que se obtiene en base a la segmentación de la producción oral en emisiones y al posterior cálculo de la cantidad media de palabras utilizada en ellas. Es considerada de alta sensibilidad lingüística y se utiliza como criterio de comparación entre los perfiles de alteración y el rendimiento de los niños sin patología, ya que la comparación solo por edad cronológica en muchos casos no resulta un fiel reflejo de aquello esperable para la etapa de maduración lingüística de cada alteración (Leonard, 1998).

más, comparadas en su rendimiento entre la primera narración –con los estímulos presentes– y la renarración –recuerdo por evocación–, ya que asumimos que existe una relación significativa entre la comprensión de la historia –literal e inferencial– y su posterior recuperación para la renarración sin estímulos (Reilly, Losh, Bellugi, Wulfeck, 2003; Bishop, 2004).

## Resultados

El análisis del lenguaje narrativo de ambos niños permitió observar dos perfiles diferenciales, con rendimiento diferenciado en cada una de las dimensiones evaluadas.

En primer lugar, como puede observarse en el Gráfico 1, se observa que ambos niños obtuvieron puntajes menores a los esperables en lo que se refiere a la *estructura global* de la historia: las unidades narrativas. La cantidad de unidades narrativas presentes en las narraciones de N y T resultaron por debajo de la cantidad producida por sus pares emparejados tanto en edad cronológica como en LME. Ahora bien, el rendimiento de N resulta, además, diferencial del de T ya que no logró recuperar ninguna unidad narrativa durante la renarración basada en la evocación.

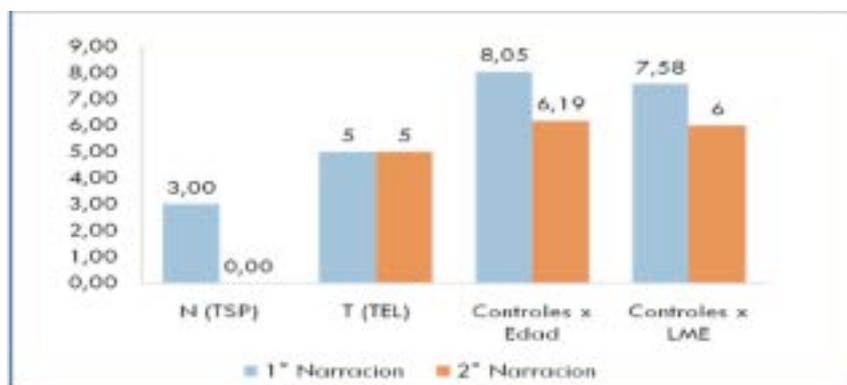


Gráfico 1. Unidades narrativas producidas con y sin estímulos pictóricos presentes.

Al observar el rendimiento de N y T en cuanto a las unidades informativas producidas nuevamente encontramos un patrón que diferencia no solamente a ambos niños de sus grupos de control, sino también a ambos perfiles entre sí. Mientras que T presenta un rendimiento similar entre la primera y la segunda narración, N solo es capaz de producir unidades informativas con apoyo visual (ver Gráfico 2).

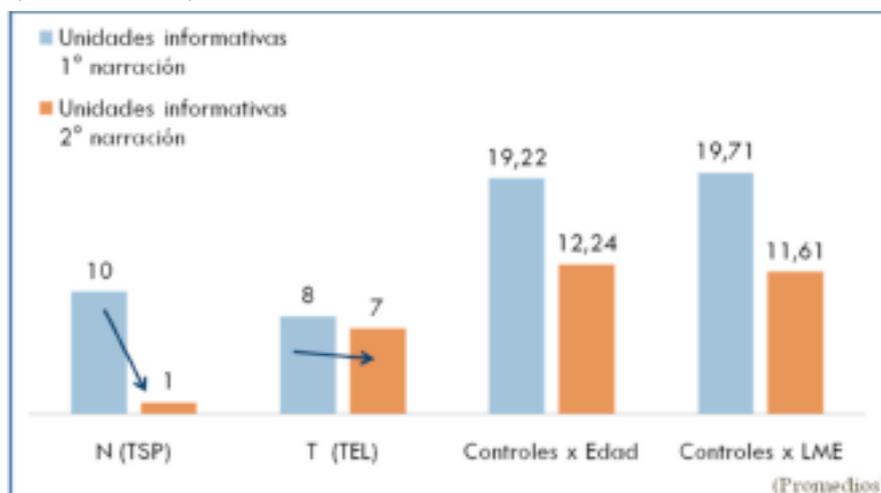


Gráfico 2. Unidades informativas producidas con y sin estímulos.

Siguiendo con el análisis de resultados, si observamos los valores obtenidos en cuanto a la *estructura local* –que se refiere a la forma lingüística de las oraciones producidas– también es posible diferenciar ambos perfiles de rendimiento de manera clara. N cuenta con porcentajes de gramaticalidad superiores a los de T, e incluso muy cercanos a los de sus pares (ver Tabla 1).

Tabla 1. Porcentaje de oraciones gramaticales producidas

Sujeto	Primera narración	Segunda narración
N (TSP)	89,47%	100%
T (TEL)	54,55%	60%
Controles x edad	92,31%	91,73%
Controles x LME	94,77%	93,63%

El análisis de los tipos de errores cometidos durante la producción resultan coherentes con los valores obtenidos: mientras que T comete errores de tipo gramatical, el contenido de su historia presenta mayor relación con la historia blanco (ver Tabla 2). Su presumible diagnóstico de TEL explicaría su rendimiento: sus limitaciones giran en torno a sus capacidades lingüísticas, lo que deriva en errores de tipo gramatical, pero sin mayores dificultades de adecuación al contexto o comprensión de la historia.

Tabla 2. Errores gramaticales producidos por T (TEL)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso de preposiciones  <i>“No tenía persona por nada”</i>  <i>“Construiron una casa para el padre y por hicieron una cucha para el perro”</i>  <i>“una vez había un nene que fue estaba buscando a su casa”</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso de artículos y adverbios:  <i>“Después vino a casa”</i>  <i>“y encontró un perro solito sin persona”</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Omisión de argumentos verbales obligatorios  <i>“Hicieron con la sal para poner en la salchicha”</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Omisión de conectores causales</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Simplificación sintáctica</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta de inserción del discurso directo  <i>“dónde sacaste ese perrito? “y lo llevaré a mi casa”</i></li> </ul>

El paciente N, por el contrario, produce errores narrativos que evidencian una dificultad para procesar el contenido de la historia y realizar inferencias, aunque sus emisiones no presentan grandes problemas con su forma gramatical, de manera esperable para su presumible Trastorno Semántico Pragmático (ver Tabla 3).

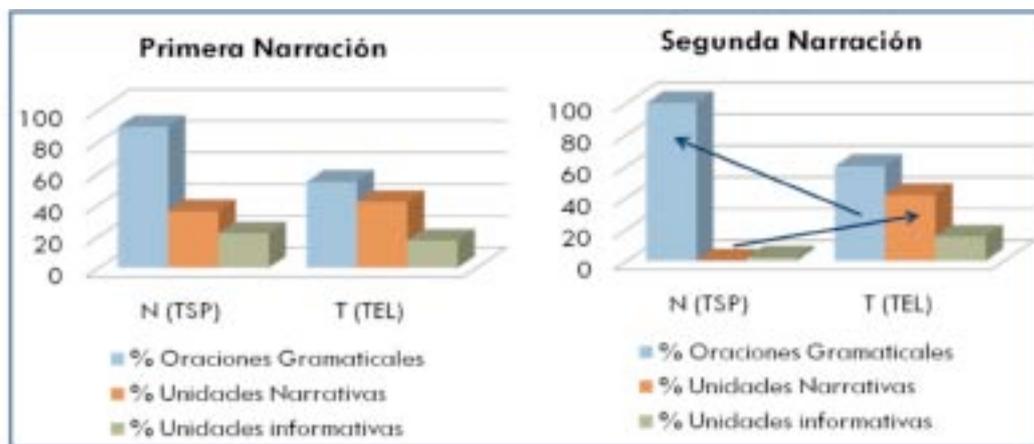
Tabla 3. Errores narrativos producidos por N (TSP)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inadecuación descriptiva y narrativa  <i>“Va al colegio, va al colegio sintiendo la campana”</i>  <i>“Y acá la mamá del nene le está mostrando al perro los platos”</i>  <i>“El perro y el nene jugaban juntos y se divertían, jugaban al fútbol, al basquet”</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Errores en la concatenación temporal de los eventos  <i>“Después llega a su casa y toma la leche si, que llega a su casa y toma la leche. Va al colegio, va al colegio sintiendo la campana. Llega a su casa”</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta de realización de inferencias  <i>“Y acá está con su hijo. Le dice que tiene que ordenar todos los juguetes y acá está con el papá. Están charlando. Lleva un serrucho para cortar”</i></li> </ul>

En síntesis, la comparación entre el rendimiento de ambos niños en cada una de las dimensio-

nes planteadas nos permite observar dos tendencias que podríamos llamar *opuestas*, especialmente durante la segunda narración en la que los niños deben apelar a la evocación de la historia y realizar la construcción jerárquica de la narración sin ningún tipo de apoyo visual. Como se observa en el Gráfico 3, durante la re narración N y T se distinguen en su rendimiento: N presenta un buen rendimiento a nivel gramatical, pero con valores cercanos a cero en la recuperación de la información vinculada al contenido de la historia. Su dificultad para interpretar e inferir el lenguaje narrativo, tal como ha sido reportado en la bibliografía (Norbury y Bishop, 2002a, 2002b), limitaría sus capacidades de codificación y posterior recuperación de la estructura de historia.

T, por el contrario, demostró un rendimiento superior al de N en cuanto al contenido narrativo, pero inferior en lo que se refiere a las estructuras gramaticales encargadas de llevar a cabo su producción narrativa.



Grá

s e

informativas producidas

Por último, los porcentajes de acierto que obtuvieron N y T en el cuestionario de preguntas de comprensión también se diferencian de modo claro: mientras que T pudo responder el 100% de las preguntas literales e inferenciales, N solo logró responder el 50% de cada una de ellas.

## Conclusiones

La aplicación de la herramienta ECENI (Kibrik *et al.*, 2007) permitió diferenciar el perfil de rendimiento de los dos niños analizados, en dos sentidos. Por un lado, en función de los valores esperables para su edad cronológica y lingüística; por otro lado, en función de los perfiles lingüísticos específicos de los dos tipos de alteraciones del lenguaje del desarrollo: Trastorno Específico del Lenguaje y Trastorno Semántico Pragmático. La herramienta –por medio de la elicitación de lenguaje narrativo– permitió observar diferencialmente el desempeño en aspectos que se ejecutan simultáneamente: el contenido narrativo en sí mismo y la producción de emisiones lingüísticas.

A pesar de que ambos perfiles presentan dificultades narrativas, el análisis de las estructuras global y local permitió diferenciarlos de manera más específica. Los patrones observados resultaron coherentes con los descriptos en la bibliografía para estos dos tipos de alteraciones del lenguaje. La comparación entre la primera y segunda narración, además, permitió obtener un patrón aún más claro, diferenciando el desempeño del niño N a la hora de poner en juego su producción narrativa sin apoyo visual, centrada en la comprensión y realización de inferencias de la etapa previa.

## Bibliografía

- Berman, Ruth y Slobin, Dan. 1994. *Relating events in narrative: a crosslinguistic developmental study*, Hillsdale, New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Bishop, Dorothy y Leonard Laurence (eds.). 2000. *Speech and language impairments in children: causes, characteristics, intervention and outcome*. Inglaterra, Psychology Press.
- , 1994. "Is specific language impairment a valid diagnostic category? Genetic and psycholinguistic evidence". *Philosophical transactions of the Royal Society*. Londres, series B. N° 346. pp. 105-111.
- , 2004. *Expression, Reception and Recall of Narrative Instrument, ERRNI Manual*. Londres, Harcourt Assessment.
- Kibrik, Leonor; Jaichenco, Virginia; Medina, Cristina; Sevilla, Y.; Slupski, V.; Ces Magliano, F.; Center, B.; Pagano, A.; Failasi, A.; Cavallo, V.; Alegre, M. S.; Friese, Gabriela; Kauffman, M. y Riva, A. 2007. "Evaluación del lenguaje infantil a través de narrativas. Presentación del protocolo y estudio preliminar". *Revista Argentina de Neuropsicología*. Buenos Aires, Sociedad de Neuropsicología de Argentina, N° 10, pp. 22-214.
- Leonard, Laurence. 1998. *Children with specific language impairment*. Londres, The MIT Press.
- Narbona, Juan y Chevrie-Muller, Claude. 1997. *El lenguaje del niño. Desarrollo normal, evaluación y trastornos*. Madrid, Masson.
- Norbury C.F y Bishop Dorothy. 2002a. "Inferential processing and story recall in children with communication problems: a comparison of specific language impairment, pragmatic language impairment and high-functioning autism", *International Journal of Language & Communication Disorders*, vol. 37, N° 3. pp. 227-251.
- , 2002b. "Narrative Skills of children with communication impairments", *International Journal of Language & Communication Disorders*. vol. 38, N° 3, pp. 287-313.
- Rapin, Isabelle y Dunn, Michael. 2003. "Update on the language disorders of individuals in the autistic spectrum", *Brain & Development*, vol. 25, pp. 166-172.
- Reilly, Judy; Losh, M.; Bellugi, U. y Wulfeck, B. 2003. "Frog, Where are you?' Narratives in children with specific language impairment, early focal brain injury and Williams syndrome", *Brain and Language* 88, pp. 229-247.
- Rice, Mabel. 2005. "Language symptoms of developmental language disorders: An overview of autism, Down syndrome, fragile X, specific language impairment and Williams syndrome", *Applied psycholinguistics*. vol. 26. pp. 7-27.

## CV

GABRIELA FRIESE ES LICENCIADA EN LETRAS (UBA). SE DESEMPEÑA COMO DOCENTE DE LA CÁTEDRA NEUROLINGÜÍSTICA EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS (UBA). ES INVESTIGADORA ESTABLE DEL INSTITUTO DE LINGÜÍSTICA DE LA MISMA FACULTAD Y MIEMBRO DEL PROYECTO UBACyT N° F394 "ACERCA DE LA INFORMACIÓN SEMÁNTICA, MORFOLÓGICA Y SINTÁCTICA. EVIDENCIAS PSICOLINGÜÍSTICAS Y NEUROLINGÜÍSTICAS DE LAS REPRESENTACIONES Y EL ACCESO LÉXICO".